



Consejo de Seguridad

Distr. general
14 de diciembre de 2016
Español
Original: inglés

Cartas idénticas de fecha 1 de diciembre de 2016 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Arabia Saudita ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, le escribo una vez más en relación con las incesantes hostilidades militares por parte de las milicias huzíes y de unidades militares leales al ex-Presidente Ali Abdullah Saleh en la frontera saudita, así como dentro de los límites territoriales de la Arabia Saudita, que constituyen una vulneración flagrante de la seguridad del Reino de la Arabia Saudita y de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, en particular la resolución [2216 \(2015\)](#).

Adjunto a la presente una lista de numerosos ataques cometidos por milicias huzíes y de Saleh que violan el alto el fuego de 48 horas declarado el 19 de noviembre de 2016. Las 328 violaciones tuvieron lugar entre provincias del Reino de la Arabia Saudita, incluidas Najran y Jazan, y el lado yemení (véase el anexo). Esas violaciones están poniendo en peligro la vida de la población civil de la Arabia Saudita y el Yemen y socavando todos los esfuerzos por restablecer la paz y la seguridad en la región.

El Reino de la Arabia Saudita reafirma su derecho a tomar todas las medidas apropiadas para responder a esos actos de agresión, contrarrestar los ataques de las milicias huzíes y de Saleh financiadas y respaldadas por el Irán y proteger la seguridad del Reino de la Arabia Saudita y su pueblo, así como de la región, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional.

Una vez más, exhortamos al Consejo de Seguridad a que condene los actos ilícitos de los huzíes y sus aliados y a que adopte medidas apropiadas contra los países que apoyan a las milicias huzíes y las fuerzas leales al ex-Presidente Ali Abdullah Saleh y se asocian con ellas en sus crímenes y en la amenaza que suponen para la seguridad de la región.

El Reino de la Arabia Saudita reitera su apoyo a la importante labor del Enviado Especial del Secretario General para el Yemen, Ismail Ould Cheikh Ahmed, para alcanzar un acuerdo amplio que ponga fin al conflicto en el Yemen, de conformidad con la iniciativa del Consejo de Cooperación del Golfo y su mecanismo de aplicación, los resultados de la Conferencia de Diálogo Nacional amplio y las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.



Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo a todos los miembros del Consejo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Abdallah Y. **Al-Mouallimi**
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 1 de diciembre de 2016 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Arabia Saudita ante las Naciones Unidas

Violaciones del alto el fuego cometidas por el enemigo en nuestra frontera sur en el sector de Jazan, del 20 de noviembre de 2016 a las 12.00 horas al 21 de noviembre de 2016 a las 18.00 horas

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 12.30 horas	Jazan 2	Ingresó personal hostil en el puesto de Fadnah	Sí
20 de noviembre de 2016, 13.30 horas	Jazan 1	Hubo disparos de ametralladora en el mojón fronterizo 43	Sí
20 de noviembre de 2016, 13.45 horas	Jazan 2	Hubo disparos de ametralladora detrás de Buyut al-Sharif	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.25 horas	Jazan 1	Cayeron dos proyectiles de artillería en el mojón fronterizo 38	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.35 horas	Jazan 1	Hubo disparos de ametralladora de 55 mm en el mojón fronterizo 49	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.40 horas	Jazan 1	Cayó una granada de mortero en el mojón fronterizo 14	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.40 horas	Jazan 1	Cayó una granada de mortero en el mojón fronterizo 8	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.40 horas	Jazan 1	Cayó un proyectil de artillería en el mojón fronterizo 38 (Siraj)	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.58 horas	Jazan 1	Cayó una granada de mortero en el pueblo de Mi'zab	Sí
20 de noviembre de 2016, 18.30 horas	Jazan 1	Hubo disparos de ametralladora de 55 mm en el mojón fronterizo 49	Sí
20 de noviembre de 2016, 18.30 horas	Jazan 1	Hubo disparos de ametralladora de 55 mm	Sí
20 de noviembre de 2016, 18.55 horas	Jazan 1	Hubo disparos de francotiradores detrás del mojón fronterizo 27	Sí
20 de noviembre de 2016, 19.05 horas	Jazan 1	Hubo disparos de francotiradores en los mojones fronterizos 47 y 48	Sí
20 de noviembre de 2016, 19.20 horas	Jazan 2	Hubo disparos intermitentes de arma personal procedentes de la zona al norte de Julah	Sí

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 20.17 horas	Jazan 2	Cayeron dos proyectiles en Matlah	Sí
20 de noviembre de 2016, 20.30 horas	Jazan 2	Cayó un proyectil en Matlah	Sí
20 de noviembre de 2016, 22.45 horas	Jazan 1	Hubo disparos de francotiradores frente al mojón fronterizo 25	Sí
21 de noviembre de 2016, 6.46 horas	Jazan 1	Cayeron misiles antitanque frente al mojón fronterizo 57	Sí
21 de noviembre de 2016, 6.54 horas	Jazan 2	Hubo disparos de arma de 55 mm en Julah	Sí
21 de noviembre de 2016, 07.06 horas	Jazan 2	Cayeron dos proyectiles de artillería en Khawiyah	Sí
21 de noviembre de 2016, 07.07 horas	Jazan 2	Cayeron dos proyectiles de artillería detrás de Jabal Tayyash	Sí
21 de noviembre de 2016, 07.40 horas	Jazan 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores en Qarn	Sí
21 de noviembre de 2016, 08.20 horas	Jazan 1	Cayó una granada de mortero en Mabkharah	Sí
21 de noviembre de 2016, 08.29 horas	Jazan 1	Cayó una granada de mortero en Mi'zab	Sí
21 de noviembre de 2016, 08.39 horas	Jazan 1	Hubo disparos de ametralladora en Wadi Abdullah	Sí
21 de noviembre de 2016, 08.47 horas	Jazan 2	Hubo disparos de francotiradores en Fadnah	Sí
21 de noviembre de 2016, 08.58 horas	Jazan 2	Hubo disparos de ametralladora de 55 mm en Malhamah	Sí
21 de noviembre de 2016, 09.12 horas	Jazan 2	Hubo disparos de francotiradores en Malhamah	Sí
21 de noviembre de 2016, 09.25 horas	Jazan 1	Cayó un proyectil de artillería en Mi'zab	Sí
21 de noviembre de 2016, 10.29 horas	Jazan 1	Hubo disparos de ametralladora de 55 mm frente al mojón fronterizo 44	Sí
21 de noviembre de 2016, 15.06 horas	Jazan 2	Hubo disparos de ametralladora de 55 mm en Hillah	Sí
21 de noviembre de 2016, 16.14 horas	Jazan 1	Hubo disparos de ametralladora de 55 mm frente a Qushur	Sí

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
21 de noviembre de 2016, 16.14 horas	Jazan 2	Hubo disparos directos en Khawiyah	Sí
21 de noviembre de 2016, 16.23 horas	Jazan 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores en Khawiyah	Sí
21 de noviembre de 2016, 17.20 horas	Jazan 2	Cayó un proyectil en Kurs	Sí
21 de noviembre de 2016, 17.30 horas	Jazan 2	Cayeron dos proyectiles detrás del mojón fronterizo 42	Sí

Violaciones del alto el fuego cometidas por el enemigo en nuestra frontera sur en el sector de Najran, del 20 de noviembre de 2016 a las 12.00 horas al 21 de noviembre de 2016 a las 18.00 horas

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 12.20 horas	Najran 1	Cayó un proyectil hostil frente al puesto de observación de Naffakh, en el mojón fronterizo 246	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.30 horas	Najran 1	Cayó un proyectil hostil junto a la entrada trasera de Thuwaylah	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.30 horas	Najran 2	Hubo disparos de francotiradores contra el puesto de observación de Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.35 horas	Najran 2	Hubo disparos de francotiradores contra el puesto de observación de Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.35 horas	Najran 2	Hubo disparos de francotiradores contra el emplazamiento 12 en Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.35 horas	Najran 2	Hubo disparos de francotiradores y cayeron granadas propulsadas por cohete y granadas de mortero en Sakha (Nimr 24/Nimr 32)	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.45 horas	Najran 1	Cayeron ocho proyectiles en Sahwah, Ufqah, Hisn, Sahn y Namsah	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.45 horas	Najran 2	Hubo disparos de francotiradores en Nimr 17	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.45 horas	Najran 1	Cayeron dos granadas propulsadas por cohetes en Sahwah y Athin	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.45 horas	Najran 1	Cayó un proyectil en el puesto de observación de Athin	Sí
20 de noviembre de 2016, 13.15 horas	Najran 3	Hubo disparos de francotiradores contra el puesto de observación 5 de Qu‘ayqa‘	Sí
20 de noviembre de 2016, 13.20 horas	Najran 1	Hubo disparos de arma de 50 mm frente al puesto de observación de Miraghi al-Qadimah	Sí
20 de noviembre de 2016, 13.45 horas	Najran 1	Hubo disparos directos contra el puesto de observación de Ahmad	Sí
20 de noviembre de 2016, 13.50 horas	Najran 1	Hubo disparos de francotiradores contra el puesto de observación de Sahwah	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.49 horas	Najran 1	Cayó un proyectil hostil en el puesto de observación de Athin	Sí

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 14.16 horas	Najran 2	Hubo disparos de francotiradores contra el emplazamiento 10 de Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 14.25 horas	Najran 2	Hubo disparos de francotiradores contra el puesto de observación de Asharah	Sí
20 de noviembre de 2016, 14.55 horas	Najran 3	Cayeron proyectiles detrás de Qu'ayqa' 9 y Qu'ayqa' 11	Sí
20 de noviembre de 2016, 15.10 horas	Najran 3	Hubo disparos de francotiradores contra Qu'ayqa' 9 y Qu'ayqa' 11	Sí
20 de noviembre de 2016, 15.22 horas	Najran 1	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Ghayth	Sí
20 de noviembre de 2016, 15.47 horas	Najran 2	Hubo intensos disparos hostiles de dos francotiradores contra Nimr 10 y Nimr 11 en el puesto de observación de Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 16.15 horas	Najran 1	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Sahwah	Sí
20 de noviembre de 2016, 16.37 horas	Najran 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el emplazamiento Nimr 10 en el puesto de observación de Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 16.35 horas	Najran 1	Cayó un proyectil hostil entre el puesto de observación saudita de Nimr y el puesto de observación de Dhiyab	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.00 horas	Najran 2	Cayeron seis proyectiles en Nimr 16 en Makhruq, que hirieron a un oficial y un soldado de las fuerzas nacionales	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.10 horas	Najran 3	Cayeron dos granadas de mortero cerca del comando de la Brigada 4	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.12 horas	Najran 2	Cayó una granada de mortero al sur del puesto de observación de Asharah	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.27 horas	Najran 1	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Sulfah	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.30 horas	Najran 3	Cayeron dos granadas de mortero al sur de Shurfah	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.30 horas	Najran 1	Cayó un proyectil hostil frente a Sha'b al-Qawm	Sí

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 17.34 horas	Najran 1	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Dab'ah	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.40 horas	Najran 1	Cayó una granada de mortero al sur del puesto de observación de Athin	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.42 horas	Najran 1	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Sahwah	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.45 horas	Najran 1	Cayeron cuatro granadas propulsadas por cohete y hubo disparos de francotiradores en el puesto de observación de Misyal	Sí
20 de noviembre de 2016, 18.00 horas	Najran 2	Cayeron proyectiles en los puestos de observación de Asharah, Azab y Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 19.29 horas	Najran 1	Cayeron granadas propulsadas por cohete en el puesto de observación de Jurf al-Haddad	Sí
20 de noviembre de 2016, 19.40 horas	Najran 3	Hubo fuego hostil antiaéreo al sur de Shu'ayb al-Salah	Sí
20 de noviembre de 2016, 19.50 horas	Najran 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores en Nimr 10	Sí
20 de noviembre de 2016, 20.00 horas	Najran 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Waqbah	Sí
20 de noviembre de 2016, 20.30 horas	Najran 1	Hubo disparos de ametralladora de 50 mm frente al puesto de observación de Miraghi al-Qadimah	Sí
20 de noviembre de 2016, 20.45 horas	Najran 1	Hubo disparos de ametralladora contra el puesto de observación de Ahmad	Sí
20 de noviembre de 2016, 21.00 horas	Najran 1	Hubo disparos de francotiradores contra el puesto de observación de Sahwah	Sí
20 de noviembre de 2016, 21.30 horas	Najran 1	Hubo intensos disparos de francotiradores contra el puesto de observación de Waqbah y el emplazamiento 10 de Nimr	Sí
20 de noviembre de 2016, 23.22 horas	Najran 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra Nimr 25	Sí

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 22.30 horas	Najran 3	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Tha'r	Sí
20 de noviembre de 2016, 00.10 horas	Najran 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación 22 de Nimr y Nimr 2	Sí
21 de noviembre de 2016, 00.15 horas	Najran 3	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra Qu'ayqa' 4 and Qu'ayqa' 5	Sí
21 de noviembre de 2016, 00.16 horas	Najran 2	Cayó una granada propulsada por cohete en el puesto de observación 30 de Nimr	Sí
21 de noviembre de 2016, 00.16 horas	Najran 2	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación 16 de Nimr	Sí
21 de noviembre de 2016, 03.03 horas	Najran 3	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación 5 de Qu'ayqa'	Sí
21 de noviembre de 2016, 03.50 horas	Najran 3	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación 5 de Qu'ayqa'	Sí
21 de noviembre de 2016, 06.37 horas	Najran 1	Cayó un proyectil en el puesto de observación de Sihab	Sí
21 de noviembre de 2016, 08.50 horas	Najran 1	Cayó un proyectil en el puesto de observación de Dab'ah, que causó la muerte de un soldado	Sí
21 de noviembre de 2016, 09.02 horas	Najran 1	Hubo disparos hostiles de francotiradores contra el puesto de observación de Dhiyab	Sí
21 de noviembre de 2016, 19.40 horas	Najran 1	Cayó un proyectil en el puesto de observación de Thuwaylah	Sí

Violaciones del alto el fuego cometidas por el enemigo en territorio yemení, del 20 de noviembre de 2016 a las 12.00 horas al 21 de noviembre de 2016 a las 18.00 horas

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 12.27 horas	Sahn al-Watan	Se lanzó un cohete	Detectado pero no interceptado
20 de noviembre de 2016, 13.31 horas	Sahn al-Watan	Se lanzó un cohete	Detectado pero no interceptado
20 de noviembre de 2016, 14.00 horas	Midi	Hubo disparos de ametralladora de 23 mm contra una planta eléctrica, que hirieron a cuatro soldados de las fuerzas leales al Gobierno legítimo	Sí
20 de noviembre de 2016, 14.45 horas	Midi	Hubo disparos contra la 82ª Brigada procedentes de un vehículo blindado de combate BMP	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.09 a 12.42 horas	Jawf (campamento de Silan, Maslub, Matun, Ham, Wadi Aqabah y Sabrayn)	Se registraron 17 violaciones (bombardeo de artillería, granadas de mortero, disparos desde un vehículo blindado de combate BMP, fuego directo, granadas propulsadas por cohete, disparos desde un vehículo blindado de transporte de tropas BTR, fuego de artillería, disparos de obús y fuego de artillería de 23 mm)	Sí
En curso	Ta'izz (todos los frentes)	Hay disparos contra puestos del ejército y la oposición legítima en todos los frentes en Ta'izz	Sí
20 de noviembre de 2016, 15.30 a 16.15 horas	Ta'izz (zona de Shu'ubah, en Ma'afir, y Salw)	Cayó un cohete Katyusha en la zona de Shu'ubah, en Ma'afir, y hubo bombardeo de artillería (obuses y morteros) contra el centro de la ciudad desde Tabbat al-Silal y Ja'shah	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.17 a 17.15 horas	Saná (Furdat Naham)	12 violaciones (bombardeos con diversas armas, fuego de artillería de 23 y 12,7 mm)	Sí

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 12.30 a 17.15 horas	Ta'izz (Wadi al-Tabaddud, barrio de Muhafazah, barrio de Hawd, Mafalis, Shu'ubah, Ma'afir, planta de agua, Tha'bat, Damghah, Bayt al-Makhlu', Tabbat al-Khazzan, barrio de Ashbat, zona escolar de Sha'b)	Se registraron 27 violaciones, incluidos bombardeos de artillería desde tanques y con morteros, obuses y cohetes Katyusha; oleadas de disparos de ametralladora de 12,7 mm y 14,5 mm, que causaron dos bajas y dos heridos	Sí
20 de noviembre de 2016, 18.00 a 20.00 horas	Midi	Hubo disparos de mortero contra la planta eléctrica; se lanzaron tres cohetes contra el Ejército Yemení leal al Gobierno legítimo	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.00 horas	Buq', Zafin y Khashba'	El enemigo violó el alto el fuego con varias granadas de mortero contra nuestras fuerzas desplegadas en el lugar	Sí
20 de noviembre de 2016, 18.00 horas	Ma'rib (Bayhan y Harib)	Unos vehículos de combate de infantería BMP bombardearon con artillería algunos puestos de la brigada y de la oposición; el enemigo recibió el refuerzo de cinco camionetas que llegaron por el paso de Qandha' a las 17.00 horas	Sí
20 de noviembre de 2016, 23.20 horas	Midi (10ª Brigada y 2ª Brigada de la Guardia de Fronteras)	Se lanzaron cohetes Katyusha	Sí
21 de noviembre de 2016, 00.35 horas	Ma'rib (Bayhan y Harib)	Se bombardearon puestos de brigada y fuerzas agregadas de la oposición leales al Gobierno legítimo (con cohetes Katyusha, artillería y granadas de mortero)	Sí

<i>Fecha y hora</i>	<i>Lugar</i>	<i>Actividad hostil</i>	<i>Medidas adoptadas</i>
20 de noviembre de 2016, 15.00 a 23.55 horas	Aden (Jabal al-Shawkah, centro de la ciudad, Salw, bajo Tabbat al-Aryal, Zunuj, Tabbat al-Khazzan, Tabbat Yasin, Madabi, Usayfirah, Mukalkal, el cuartel militar, Dabab, la 35ª Brigada, Sawma'ah y Wadi Salah)	Se registraron 141 violaciones con diversas armas (obuses, tanques, ametralladoras de 14,5 mm, cohetes Katyusha, morteros, cañones antiaéreos de 23 mm, francotiradores, armas B10 y granadas propulsadas por cohete)	Sí
21 de noviembre de 2016, 00.30 horas	Sector de Midi, contra la 10ª Brigada y la 2ª Brigada de la Guardia de Fronteras	Se lanzaron cinco cohetes Katyusha y se dispararon dos proyectiles de artillería	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.20 a 23.55 horas	Ta'izz (Salw, Zunuj, centro de la ciudad, Dabab, cuartel militar, barrio de Zahrah)	Se registraron 132 violaciones con diversas armas (cohetes Katyusha, artillería, disparos de ametralladora, bombardeo de artillería desde tanques)	Sí
20 de noviembre de 2016, 17.00 a 19.45 horas	Saná (Naham)	Hubo disparos de mortero, bombardeos de artillería, disparos directos	Sí
20 de noviembre de 2016, 12.09 a 17.48 horas	En los frentes de Fil, Maslub, Matun, Aqabah y Sabrayn	Hubo bombardeos de mortero, artillería y obuses	Sí
21 de noviembre de 2016, 00.05 horas	Sahn al-Watan	Se lanzó un cohete	Detectado e interceptado